

## СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ (ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ)

Научная статья

УДК 81.373.423

**Скромблевич Валерия Болеславовна**

Белорусский государственный университет, Минск, Беларусь

Международный университет «МИТСО», Минск, Беларусь

[lera2304@gmail.com](mailto:lera2304@gmail.com)

### ОСОБЕННОСТИ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ОМОНИМОВ В ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИХ ИСТОЧНИКАХ РУССКОГО, БЕЛОРУССКОГО И ИТАЛЬЯНСКОГО ЯЗЫКОВ

*Аннотация.* В статье рассматривается проблема лексикографического отображения омонимов, её связь с вопросами разграничения омонимии и полисемии, определения самого понятия омонимов и их классификации. Показаны подходы русских, белорусских и итальянских лексикографов в решении вопросов омонимии при составлении словарной статьи. В ходе анализа было выявлено общее и национально-специфическое в описании омонимов, а также показано наличие некоторой непоследовательности и неоднородности в представлении значений омонимов в разного типа словарях.

*Ключевые слова:* омонимия, полисемия, разграничение омонимии и полисемии, лексикография, словарная статья

*Для цитирования:* Скромблевич В. Б. Особенности представления омонимов в лексикографических источниках русского, белорусского и итальянского языков // Евразийский филологический вестник. 2024. Вып. 3 (7). С. 79–96.

**COMPARATIVE STUDIES  
(PHILOLOGICAL SCIENCES)**

Original article

**Valeria B. Skromblevich**

Belarusian State University, Minsk, Belarus

International University «MITSO», Minsk, Belarus

[lera2304@gmail.com](mailto:lera2304@gmail.com)

**FEATURES OF REPRESENTATION OF HOMONYMS  
IN LEXICOGRAPHICAL SOURCES OF  
RUSSIAN, BELARUSIAN AND ITALIAN LANGUAGES**

*Abstract.* The article examines the problem of lexicographic representation of homonyms, its connection with the issues of distinguishing between homonymy and polysemy, defining the very concept of homonyms and their classification. The approaches of Russian, Belarusian and Italian lexicographers in resolving homonymy issues when compiling a dictionary entry are shown. The analysis revealed general and nationally specific features in the description of homonyms, and also showed the presence of some inconsistency and heterogeneity in the presentation of the meanings of homonyms in different types of dictionaries.

*Keywords:* homonymy, polysemy, distinction between homonymy and polysemy, lexicography, dictionary entry

*For citation:* Skromblevich V. B. Features of representation of homonyms in lexicographical sources of russian, belarusian and italian languages // Eurasian Philological Bulletin. 2024; (7): 79–96. (In Russ.).

### ***Введение***

Актуальность проблемы разграничения и словарного описания тождественно оформленных языковых единиц обусловлена значительным расширением автоматизированной обработки информации и трансформацией традиционных средств коммуникации. Достаточно часто информация или слово могут иметь разное толкование, а значит, их значения могут меняться от контекста к контексту. Такие ситуации принято считать неоднозначными. В лингвистике такую особую категорию лексики в рамках проблемы соотношения формы и содержания традиционно относят к явлениям омонимии и полисемии. При анализе больших объёмов текстов различной тематики и направлений одним из ключевых вопросов является проблема различения омонимов и устранения омонимии с помощью словарей. Составление толковых словарей, разработка эффективных программ автоматического перевода текста, совершенствование методов обучения языкам (как иностранным, так и родным) требует глубокого исследования проблем омонимии, изучения её внутренних закономерностей и определения места, которое она занимает в общей языковой системе.

Проблема разграничения полисемии и омонимии является одной из самых сложных в семасиологии и лексикографии, о чём свидетельствует, в частности, многообразие подходов к её решению. Некоторые исследователи полагают, что это связано с недостаточной изученностью данной проблемы и отсутствием разработанных принципов исследования; другие полагают, что проблема заключается непосредственно в самой природе явления омонимии и наличии взаимных переходных стадий между омонимией и многозначностью.

Традиционно в лексикографии слова-омонимы представляются в разных словарных статьях, в то время как многозначные слова – в одной, где приводятся значения того или иного слова. Важно, чтобы при составлении словарной статьи учитывались различные способы разграничения омонимии и

полисемии, так как автономное или частичное использование этих способов может привести к неразличению этих двух явлений.

Не менее трудным представляется изучение вопросов, связанных непосредственно с собственно омонимией: происхождение и функционирование омонимов, их классификация, критерии различия полисемии и омонимии и структурные различия между этими явлениями, дифференциация значений в омонимах. Такие вопросы не могут быть успешно решены без конкретного определения самого понятия омонимов, поскольку это имеет принципиальное значение для изучения их структурно-семантических типов в разных языках.

Проблема классификации омонимов решается в зависимости от понимания самой сути явления омонимии. Отсутствие единства взглядов по этому вопросу в лингвистической литературе не позволяет принять общепризнанную классификацию омонимов. При объединении омонимов в группы исследователи, в основном, учитывают следующие аспекты:

- одинаковое или разное написание омонимов;
- совпадение во всей парадигме или лишь частично;
- к какому языковому уровню они относятся;
- имеют общую или различную этимологию.

О сложности явления свидетельствует также количество и разнообразие подходов к решению проблемы разграничения омонимии и полисемии. Приверженцы историко-этимологического подхода под омонимами понимают только случайно совпавшие слова. Исследователи, которые при разграничении полисемии и омонимии руководствуются критерием различия словоизменительных парадигм, предлагают считать омонимами даже имеющие смысловое сходство слова. Некоторые учёные предлагают учитывать разницу в синтаксическом и лексическом спряжении, морфемном членении слова, совпадении синонимических и антонимических рядов [4, с. 44–45].

Наибольшее распространение в лингвистической литературе получил семантический критерий различения омонимии и полисемии: если между значениями имеются смысловые связи, то следует говорить о полисемии, а если их нет – об омонимии. При этом слово необходимо рассматривать в синхроническом, а не диахроническом аспекте, поскольку процесс семантического расхождения – длительный и сложный, и установить момент и границы разрыва смысловой связи практически невозможно. Однако главный недостаток такого подхода заключается в том, что он отражает языковой опыт только одного конкретного исследователя, и может не соответствовать опыту носителя языка или другого исследователя. Следовательно, можно предположить, что такая субъективная трактовка границ разрыва семантической связи может быть одной из причин существующих различий в разграничении многозначных слов и омонимов [4, с. 45].

#### ***Исследовательские результаты и их интерпретация***

Разные решения проблемы относительно того, что считать многозначностью, а что омонимией представлены в лексикографических источниках. По мнению В. В. Виноградова, в толковых словарях русского литературного языка, начиная с академического «Словаря русского и церковнославянского языка» 1847 г., вопросы омонимии рассматриваются произвольно. В некоторых словарях проблема омонимии полностью решена тем, что за основу объединения и различения слов берётся внешнее фонетическое или графическое единство словоформы. Основным недостатком такого подхода будет искусственное сокращение количественного состава словаря. В других словарях наблюдается тенденция разграничения омонимов от многозначных слов, исходя из разнородности предметов, действий, явлений или понятий, которые означают слово или слова. Однако такой подход приведёт к необоснованному увеличению словарного запаса языка. Как отмечает В. В. Виноградов, компромиссная позиция по отношению к омонимам представлена в академическом «Словаре русского языка» под редакцией

Ю. К. Грота и «Толковом словаре русского языка» под редакцией Д. Н. Ушакова и является «скорее результатом практического отношения к словарной работе, результатом лексикографического такта, чем плодом глубокого, теоретически обобщённого лингвистического опыта» [3, с. 288].

Изучив различные лексикографические источники, было выявлено многообразие подходов к представлению омонимов в словарях. Например, в «Новом орфоэпическом словаре» Т. Ф. Ивановой омонимы обозначаются арабскими цифрами. В круглых скобках даются пояснения или примеры, помогающие различать слова по значению, и только в тех случаях, когда эти различия связаны с особенностями ударения или произношения. Если у омонимов, традиционно отмечаемых в толковых словарях, формы совпадают, омонимия в этом случае не отмечается. И наоборот, если различия в значениях слов влекут за собой отличия в формообразовании или месте ударения, эти слова подаются в разных статьях как омонимы, например, субстантивированные прилагательные или полные формы прилагательных и омонимичные им страдательные причастия прошедшего времени.

Достаточно непривычно омонимия слов отражается в «Орфоэпическом словаре» под ред. Р. И. Аванесова. Омонимы, которые не различаются формами, отдельно не выносятся, но при исходных формах указывается количество существующих в языке омонимов (как это устанавливается современными толковыми словарями). Слова же с омонимичными исходными формами, при которых указания на прочие формы не совпадают, даются отдельно.

В «Словаре русского языка» под ред. А. П. Евгеньевой омонимы маркированы цифровым указателем и представлены в разных словарных статьях. В «Толковом словаре русского языка» С. И. Ожегова и Н. Ю. Шведовой омонимы показаны в виде отдельных заглавных слов с цифровыми показателями вверху справа. Авторы отмечают, что словарь не содержит диалектные, просторечные, устаревшие слова,

узкопрофессиональные термины, поскольку это не соответствует задачам словаря. Однако, когда узкоспециальный термин является омонимом по отношению к общелитературной единице, то такое слово будет включено в словарь во избежание ложного понимания термина [5, с. 6–7].

В «Большом толковом словаре русского языка» С. А. Кузнецова в отдельные словарные статьи выделяются толкования слов разного происхождения, совпавших по звуковому облику во всех своих формах, и слов общего происхождения, у которых разрыв семантических связей подтверждается наличием морфологических особенностей. Омонимы пронумерованы в начале словарной статьи арабскими цифрами, которые повторяются при всех ссылках на эти слова. При этом путаница в данном словаре может возникнуть именно из-за помет, так как для слов, имеющих несколько значений, также используются арабские цифры.

В переводных словарях составители, в основном, придерживаются точки зрения, представленной толковыми словарями. Например, в «Русско-итальянском словаре» Б. А. Грифцова омонимы отражаются римскими цифрами в виде отдельных гнезд. В «Русско-белорусском словаре» под редакцией К. Крапивы омонимы также отмечаются римскими цифрами, но значения слова обозначаются арабскими цифрами [7].

В белорусском языкознании изучение вопросов омонимии (определение, классификация, происхождение, отличие от многозначности) сохраняет преемственность с традициями советского языкознания. При фиксации омонимов в белорусских лексикографических изданиях отмечаются следующие трудности:

1. неразработанность вопроса и отсутствие научно обоснованных исследовательских принципов разграничения омонимии и полисемии;
2. взаимозаменяемость и взаимопроникновение омонимов и многозначных слов;

3. отсутствие строго выдержанной системы представления данных явлений в словарях, несмотря на то, что в большинстве словарей (в том числе и толковых) все значения многозначных лексем приведены в одной словарной статье, а омонимы выделены в каждую отдельную словарную статью.

В словарях белорусского языка чаще всего при выявлении омонимов за основу объединения и различия слов принимается внешнее фонетическое и/или графическое единство формы. Так, например, в «Толковом словаре белорусского литературного языка» под редакцией М. Р. Судника и Н. Н. Кривко омонимами считаются слова, имеющие разное значение, но совпадающие орфоэпичеки и орфографически [8]. В «Толковом словаре белорусского языка» (авторы А. Е. Баханьков, И. М. Гайдукевич, П. П. Шуба) к омонимам относятся слова, одинаково звучащие, но имеющие разное значение [2]. «Морфемный словарь белорусского языка» (составители А. М. Бордович, Л.М. Шакун) включает омонимы с разным морфемным строением [1]. Е. И. Хвалей, В. В. Шарпило – авторы «Словаря лексических форм» – омонимами называют слова-близнецы, которые звучат и пишутся одинаково, но имеют разное значение [9].

Одной из первых лексикографическая систематизация русско-белорусских омонимов представлена в словаре-справочнике С. М. Грабчикова «Межъязыковые омонимы и паронимы» (1980). Системный подход в представлении исключительно белорусских омонимов применяется в «Словаре омонимов белорусского языка» В. Д. Старичонка (1991). Для строго научного отображения омонимов автором принят ограничительный принцип отбора материала, поэтому пары омонимов в словаре представлены оригинальными словарными формами (такого же принципа придерживалась О. С. Ахманова) и не включают омоформы, омографы, оморфемы. Отдельная часть словаря посвящена субстантивной омонимии, которая относится к лексико-грамматической (функциональной) и существенно отличается от собственно лексической.

Итальянский язык также не стал исключением в дискуссиях об омонимии. Однако следует отметить, что вопрос омонимии в итальянской лингвистике недостаточно изучен и рассматривается как *fenomeno legato alla polisemia* «феномен, тесно связанный с полисемией». В современной итальянской лингвистике омонимия рассматривается через призму термина *ambiguità linguistica* (дословно «лингвистическая неоднозначность»), который объединяет и обобщает все случаи, когда одной и той же языковой форме соответствует несколько значений [11].

Определить границу, где заканчивается двусмысленность и начинается омонимия, довольно сложно. В работе «*Che cos'è un vocabolario?*» «Что такое словарь» итальянский лингвист Б. Мильорини приводит довольно интересный пример омонимии слова *serpe*. В большинстве словарей *serpe* «змея» и *serpe* «сиденье кучера в карете» находятся в одной словарной статье. Однако, как отмечает Б. Мильорини, эти слова имеют разную этимологию: *serpe* «змея» происходит от латинского *serpens*, а *serpe* «сиденье для кучера в карете» – от латинского *scirpéa* (*sirpéa*), которое является производным от *scirpus*. В северных диалектах итальянского языка слово *serpe* в значении «место для кучера в карете» имеет форму *serpa*, а в тосканском диалекте в результате ошибки в определении этимологии слово сохранило форму *serpe* [17, с. 50].

Итальянские исследователи, занимающиеся проблемой описания омонимов с точки зрения лексикографической практики, указывают на необходимость учитывать четыре аспекта, которые могут вызывать трудности при представлении омонимов в словаре:

1. необходимость различать истинную полисемию от так называемой вариативности;
2. вопрос разграничения омонимии и полисемии;
3. вопрос о различении разных степеней омонимии;
4. транскатегоризация.

Первый аспект касается необходимости различения истинной полисемии от так называемой вариативности или от расширения значения, которые могут возникать в определённых контекстах, когда лексема обнаруживает семантическую специфику, которая, однако, недостаточна для того, чтобы сформировать автономное значение. Сравним, например, семантическое варьирование прилагательного *leggero* «лёгкий» в следующих словосочетаниях: *farmaco leggero* «лекарство с небольшим количеством побочных эффектов», *borsa leggera* «нетяжёлая сумка», *vestito leggero* «летнее платье», *cibo leggero* «нежирная пища», *vino leggero* «слабоалкогольное вино». Возникает вопрос: можно ли в данных случаях говорить об автономии значений или каждая из этих семантических вариаций входит в единое значение «такой, который оказывает менее интенсивное физико-перцептивное воздействие»? Ряд итальянских исследователей при решении данного вопроса придерживаются мнения А. Бежоа, которое состоит в следующем. На том основании, что словари часто расходятся в количестве и типе фиксируемых значений (одно и то же слово может быть однозначным в одном словаре и многозначным в другом; семантическое различие, которое один словарь подаёт как форму полисемии, другой представляет как оттенок значения; одни и те же единицы в одном словаре могут быть вариантами полисемичного слова, а в другом – омонимами), лексикографы могут быть условно разделены на «*assogregatori*» «объединяющих» и «*separatori*» «разделяющих» [12].

Второй аспект тесно взаимосвязан с первым и касается вопроса разграничения омонимии и полисемии, нерешённость которого также отрицательно сказывается на лексикографической практике. Для решения этого пока неразрешимого вопроса некоторые итальянские лингвисты предлагают рассматривать полисемию и омонимию не в оппозиции, а в рамках единого явления *ambiguità lessicale* «лексическая двусмысленность», где полисемия и омонимия – это типы *ambiguità lessicale*, а омофоны, омографы, «ложные

друзья переводчика» и другие сходные с омонимией явления – это формы *ambiguità lessicale*.

Третий аспект, вызывающий трудности в представлении омонимов в словаре, касается вопроса о различении разных степеней омонимии (следует ли различать эти степени вообще и как это делать). Речь идёт об омонимах полных (абсолютных) или частичных. К абсолютным омонимам относятся лексемы, у которых совпадает вся парадигма форм, например, *canto*<sup>1</sup> «песня» и *canto*<sup>2</sup> «угол». Частичные омонимы относятся к разным частям речи и совпадают в отдельных формах (например, *faccia*<sup>1</sup> «лицо» и *faccia*<sup>2</sup> «форма повелительного наклонения глагола *fare*»). Ключевым критерием определения полноты или частичности омонимов в лексикологии будет являться тождественность формы и принадлежность к той или иной части речи.

С лексикографической точки зрения, данный вопрос имеет совершенно иной ракурс. Лексемы, имеющие одинаковое написание в словарной форме, будут регистрироваться как омонимы независимо от того, являются ли они также омофонами, и принадлежат ли они к одной и той же лексической категории, то есть независимо от двух критериев, которые лексическая семантика считает решающей для различения абсолютных и частичных омонимов. Для лексикографов различие между абсолютными и частичными омонимами совершенно не имеет значения, так как для отображения омонимов в словарях учитываются другие переменные. Прежде всего, в толковых итальянских словарях принимаются во внимание только те омонимы, которые предполагают форму цитирования лексем, то есть форму, в которой они условно лемматизируются в языке. Этот критерий имеет свою логику, но не объясняется семантическими причинами и по сути обуславливает существенную недооценку удельного веса омонимии в лексиконе, поскольку подавляющее большинство частичных омонимов невозможно восстановить по словарям.

Четвёртый аспект касается транскатегоризации или «*ambiguità grammaticale*» («грамматическая двусмысленность»). Под транскатегоризацией понимаются все случаи, в которых форма принадлежит к разным лексическим категориям – как в результате процесса грамматикализации (например, слово *durante* из причастия настоящего времени стало предлогом), так и в результате конверсии, то есть путём изменения лексической категории без добавления словообразовательных аффиксов. Транскатегоризация – явление переменчивое и находится на стыке омонимии и полисемии, так как не всегда легко установить, когда транскатегоризация порождает новую лексему, а когда слово используется только в типичной функции другой категории, но при этом не образует новый лексический элемент. В итальянских словарях транскатегоризация чаще всего трактуется как форма полисемии, то есть разные грамматические свойства соответствуют отдельно взятому значению, а не словарной форме слова. Исключения могут составлять девербативы, например, слово *dovere*: *dovere*<sup>1</sup> «быть должным, быть обязанным» и *dovere*<sup>2</sup> «долг, обязанность» [7].

Своеобразие итальянских толковых словарей в представлении омонимов связано со взглядами их авторов на природу национального языка. Составители словарей по-разному решают проблему разграничения значений. Одни опираются на исторический подход, приводят этимологию латинского слова после романизации, другие – раскрывают этимологию латинского слова, ищут индоевропейские корни [10, с. 102]. На современном этапе большинство лексикографов сочетают исторический подход с синхроническим, показывают функционирование слова и изменение его значений в разные периоды.

По-разному итальянские лексикографы решают вопрос включения омонимов в толковые словари итальянского языка. В словаре «*Dizionario Garzanti della lingua italiana*» омонимы, которые возникли в результате конверсии (например, *grande* «большой» – *grande* «взрослый человек», «великий человек»), как правило, показываются в одной словарной статье.

В словарях «Vocabolario illustrato della lingua italiana di Giacomo Devoto e Gian Carlo Oli» и «Vocabolario Treccani» омонимы, которые возникли в результате конверсии, приводятся в отдельных словарных статьях (например, *bianco*<sup>1</sup> «белый», *bianco*<sup>2</sup> «белый цвет») [13; 14]. В словарях «Il nuovo vocabolario di base della lingua italiana De Mauro» и «Grande dizionario della lingua italiana Hoepli» слова *bianco* «белый» и *bianco* «белый цвет» приводятся в одной словарной статье [15;16].

Словарная статья «Словаря омонимов итальянского языка» Р. Арагона может состоять из: 1) исключительно омонимов исходных форм; 2) омонима в исходной форме, омографа и омофона; 3) омонима в исходной форме и грамматического омонима. Значения слов приводятся кратко, в сжатой форме, при необходимости во избежание ложного понимания значения слова отражены стилистические, функционально-стилевые или терминологические пометы.

Частотный словарь «Lessico di frequenza della lingua italiana contemporanea», составленный методом машинной обработки словаря, позволил выявить ряд нерешённых вопросов (например, проблема границ слов, устойчивых выражений), в том числе омонимов. Авторы словаря пришли к заключению, что все эти проблемы возникают, прежде всего, из-за невозможности полной формализации значения и исключения асимметрии языкового знака вне контекста для некоторых слов и устойчивых выражений.

Особенностью толкового словаря «Vocabolario della lingua italiana compilato da Nicola Zingarelli» является «гнездовое» размещение и значение слов. Каждое отдельное взятое слово включает дериваты, синонимы, антонимы или омонимы. Объединение такого количества разных слов в одной словарной статье может вызвать затруднения в её использовании, однако с другой стороны, позволяет рассмотреть слово с разных сторон, что очень важно при изучении словообразовательных процессов и при определении характера омонимии.

### *Заключение*

Подводя итог, отметим, что проблема отображения омонимов в словарях и различения омонимии и полисемии вызывает затруднения в определении границ между отдельными словами и разработке способов отображения в словаре омонимов и многозначных слов. Проанализировав способы отображения омонимов в словарях разных типов (переводных и монологичных) русского, белорусского и итальянского языков было установлено, что единства мнения среди лексикографов действительно нет.

Проблему отображения омонимов исследователи-лексикографы чаще всего решают в процессе составления словарной статьи, поскольку задача словаря заключается не только в представлении всех значений слова и показе их сочетаемости, но и в предотвращении путаницы в трудных для понимания и изучения словах – омонимах и многозначных словах. Важным фактором разграничения полисемии и омонимии может быть характер значения слова. Если слово в основном значении употребляется как единица, обозначающая определённое явление, а другие его значения отражают частные стороны этого явления, то в этом случае речь пойдёт об одном слове (одной единице). Однако, если слово стало использоваться для определения новых явлений, то можно говорить о процессе возникновения нового основного значения.

Анализ лексикографического материала позволяет сделать вывод, что в словарях как монологичных, так и переводных, существует некоторая непоследовательность и неоднородность в представлении значений омонимов. Нечёткость структуры словарных статей может вызвать определённые трудности у тех, кто обращается к ним. Поэтому имеющая место неупорядоченность в трактовке категорий полисемии и омонимии в лексикографических источниках делает необходимой разработку научно обоснованной методики, которая помогла бы унифицировать подачу этих категорий в словарях.

### Список литературы:

1. Бардовіч А. М., Шакун Л. М. Марфемны слоўнік беларускай мовы. Мн.: Вышэйшая школа, 1989. 718 с.
2. Баханькоў А. Я., Гайдукевіч І. М., Шуба П. П. Тлумачальны слоўнік беларускай мовы. Мн.: Народная асвета, 1990. 396 с.
3. Виноградов В. В. Лексикология и лексикография: Избранные труды. М.: Наука, 1977. С. 288–294.
4. Качурин Д. В. Проблема разграничения омонимии и полисемии применительно к практике составления толковых словарей // Известия РАН. Серия литературы и языка. 2014. Т. 73, № 2. С. 44–53.
5. Ожегов С. И., Шведова, Н. Ю. Толковый словарь русского языка. М.: ИТИ Технологии, 2006. 944 с.
6. Скромблевич В. Б. Проблемы омонимии в итальянской лексикологии и лексикографии // Актуальные проблемы романской филологии: сб. науч. ст. по результатам Международной научной конференции. Минск: МГЛУ, 2023. С. 63–69.
7. Скромблевич В. Б. Проблемы разграничения и словарного описания сходноформленных языковых единиц (на примере словарей русского, белорусского и итальянского языков) // Лексикография и коммуникация – 2023. Белгород: ИД «БелГУ» НИУ «БелГУ», 2023. С. 108–116.
8. Суднік М. Р., Крыўко М. Н. Тлумачальны слоўнік беларускай літаратурнай мовы. Мн.: БелЭн, 2002. 784 с.
9. Хвалеј Я. І., Шарпіла У. В. Слоўнік лексічных формаў (сінонімы, амонімы, антонімы, паронімы, амаграфы, амафоны). Мн.: Парадокс, 2004. 416 с.
10. Черданцева Т. З. Очерки по лексикологии итальянского языка. М.: URSS, 2020. 184 с.
11. Casadei F. La didattica dell'ambiguità lessicale: il ruolo del dizionario // Italiano a scuola. 2021. №3. P. 39–66.

12. Casadei F., Basile, G. Lessico ed educazione linguistica. Roma: Carocci Editore, 2019. 217 p.

13. Devoto G., Oli, G. C. Vocabolario della lingua italiana. Firenze: Le Monnier, 2015. 3240 p.

14. Dizionario della Lingua Italiana Treccani. URL: <https://www.treccani.it/vocabolario/ricerca/bianco/> (дата обращения: 01.07.2024).

15. Grande Dizionario Italiano Hoepli. URL: [https://www.grandidizionari.it/Dizionario\\_Italiano/parola/B/bianco.aspx?query=bianco](https://www.grandidizionari.it/Dizionario_Italiano/parola/B/bianco.aspx?query=bianco) (дата обращения: 01.07.2024).

16. Il Nuovo Dizionario della Lingua Italiana De Mauro URL: <https://dizionario.internazionale.it/parola/bianco> (дата обращения: 01.07.2024).

17. Migliorini B. Che cos'è un vocabolario? Firenze: Felice le Monnier, 1981. 124 p.

#### **References:**

1. Bardovich A. M., Shakun L. M. Marfemny` sloŭnik belaruskaj movy`. Mn.: Vy`she`jshaya shkola, 1989. 718 s.

2. Baxan`koŭ A. Ya., Gajdukevich I. M., Shuba P. P. Tlumachal`ny` sloŭnik belaruskaj movy`. Mn.: Narodnaya asveta, 1990. 396 s.

3. Vinogradov V. V. Leksikologiya i leksikografiya: Izbranny`e trudy`. M.: Nauka, 1977. S. 288–294.

4. Kachurin D. V. Problema razgranicheniya omonimii i polisemii primenitel`no k praktike sostavleniya tolkovy`x slovarej // Izvestiya RAN. Seriya literatury` i yazy`ka. 2014. T. 73, № 2. S. 44–53.

5. Ozhegov S. I., Shvedova, N. Yu. Tolkovy`j slovar` russkogo yazy`ka. M.: ITI Texnologii, 2006. 944 s.

6. Skromblevich V. B. Problemy` omonimii v ital`yanskoj leksikologii i leksikografii // Aktual`ny`e problemy` romanskoj filologii: sb. nauch. st. po rezul`tatom Mezhdunarodnoj nauchnoj konferencii. Minsk: MGLU, 2023. S. 63–69.

7. Skromblevich V. B. Problemy` razgranicheniya i slovarnogo opisaniya sxodnooformlenny`x yazy`kovy`x edinicz (na primere slovarej russkogo, belorusskogo i ital`yanskogo yazy`kov) // Leksikografiya i kommunikaciya – 2023. Belgorod: ID «BelGU» NIU «BelGU», 2023. S. 108–116.

8. Sudnik M. R., Kry`ŷko M. N. Tlumachal`ny` sloŷnik belaruskaj litaraturnaj movy`. Mn.: BelE`n, 2002. 784 s.

9. Xvalej Ya. I., Sharpila U. V. Sloŷnik leksichny`x formaŷ (sinonimy`, amonimy`, antonimy`, paronimy`, amografy`, amafony`). Mn.: Paradoks, 2004. 416 s.

10. Cherdanceva T. Z. Oчерki po leksikologii ital`yanskogo yazy`ka. M.: URSS, 2020. 184 с.

11. Casadei F. La didattica dell'ambiguità lessicale: il ruolo del dizionario // Italiano a scuola. 2021. №3. P. 39–66.

12. Casadei F., Basile, G. Lessico ed educazione linguistica. Roma: Carocci Editore, 2019. 217 p.

13. Devoto G., Oli, G. C. Vocabolario della lingua italiana. Firenze: Le Monnier, 2015. 3240 p.

14. Dizionario della Lingua Italiana Treccani. URL: <https://www.treccani.it/vocabolario/ricerca/bianco/> (data obrashheniya: 01.07.2024).

15. Grande Dizionario Italiano Hoepli. URL: [https://www.grandidizionari.it/Dizionario\\_Italiano/parola/B/bianco.aspx?query=bianco](https://www.grandidizionari.it/Dizionario_Italiano/parola/B/bianco.aspx?query=bianco) (data obrashheniya: 01.07.2024).

16. Il Nuovo Dizionario della Lingua Italiana De Mauro URL: <https://dizionario.internazionale.it/parola/bianco> (data obrashheniya: 01.07.2024).

17. Migliorini B. Che cos'è un vocabolario? Firenze: Felice le Monnier, 1981. 124 p.

### **Информация об авторе:**

**В. Б. Скромблевич** – преподаватель, Белорусский государственный университет, Международный университет «МИТСО»

**Information about the author:**

**V. B. Skromblevich** – teacher, Belarusian State University, International University «MITSO»

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

The author declares no conflicts of interests.

Статья поступила в редакцию 22.07.2024; одобрена после рецензирования 09.08.2024; принята к публикации 10.08.2024.

The article was published 22.07.2024; approved after reviewing 09.08.2024; accepted for publication 10.08.2024.